

**Нет автора**

**Православный Палестинский  
сборник**

**Выпуск 38. Том 13. Выпуск 2**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 304  
ББК 60.5  
Н57

Н57 **Нет автора**  
Православный Палестинский сборник: Выпуск 38. Том 13. Выпуск 2 / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 56 с.

**ISBN 978-5-458-01139-6**

Рассказ Никиты, клирика царского. Послание к императору Константину VII Порфирородному о Святом Огне

**ISBN 978-5-458-01139-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



ΪΣΤΟΡΪΑ  
ΝΙΚΗΤΑ ΒΑΣΙΔΙΚΟῦ ΚΛΗΡΙΚΟῦ  
ἘΠΙΣΤΟΛΗ

πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Κωνσταντῖνον ζ' τὸν Πορφυρογέννητον

ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΦΩΤΟΣ

γραφείσα ἔτει 947-φ

ἐκδιδομένη μετὰ προλόγου

ὕπὸ Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως

καὶ συνοδευομένη μετὰ ῥωσικῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Γαβριὴλ Σ. Δεστούνη.

---

Р А З К А З

ИВВІТЪ КЛІРІКВЯ ЦАРСВЯГО

Посланіе

КЪ НАПВРЯТОРУ КОНСТАНТИНУ З ПОРФІРОРОДНОМУ

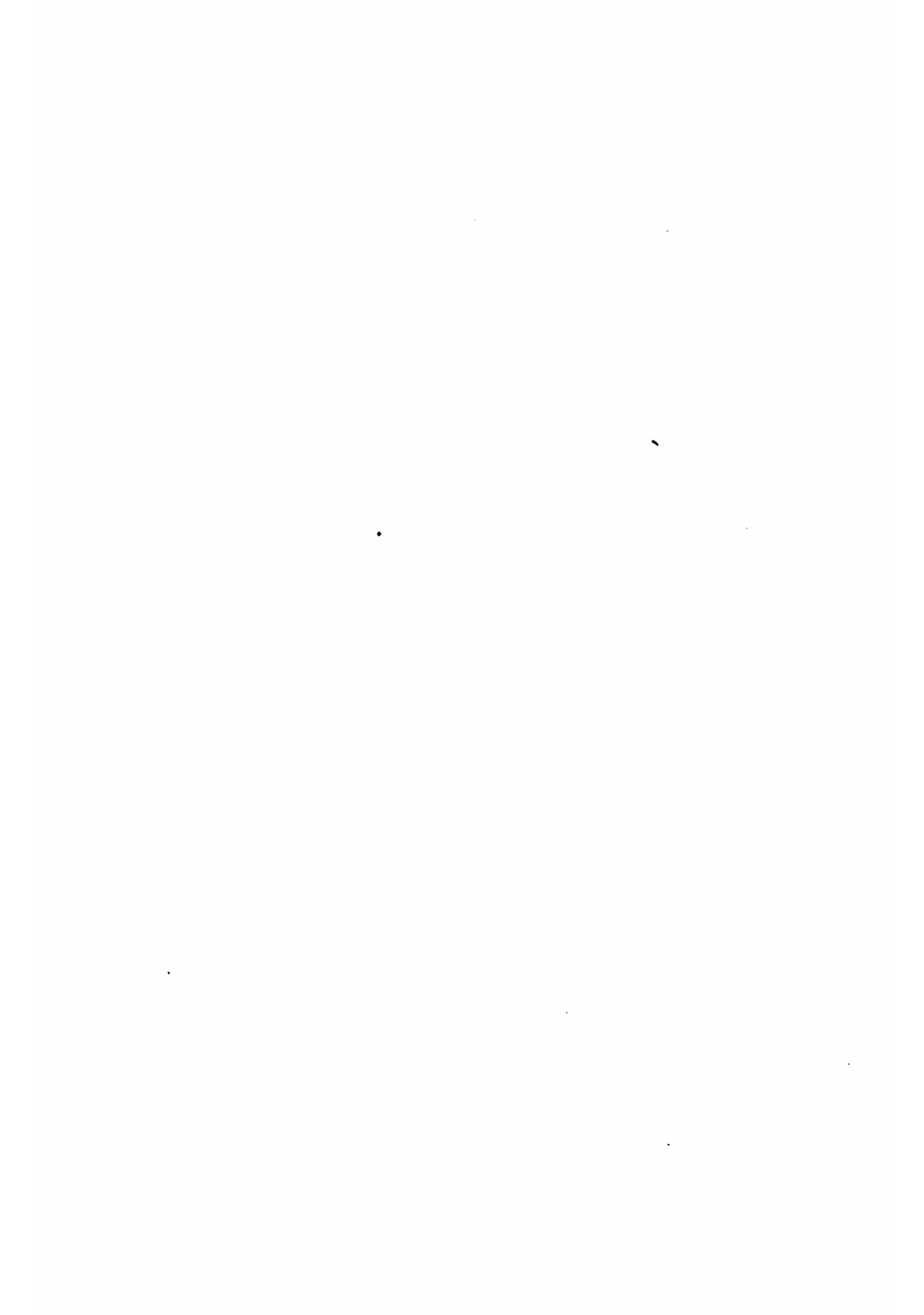
О СВЯТОМЪ ОГНѢ

писанное въ 947 г.

изданное съ предисловіемъ

А. И. Пападопуло-Керамевсомъ

и переведенное Г. С. Дестунисомъ



**РАЗСКАЗЪ**  
**НИКИТЫ КЯРРКЯ ЦАРСКАГО**

Посланіе

**ВЪ ИМПЕРАТОРУ КОНСТАНТИНУ З ПОРФИРОРОДНОМУ**

**О СВѢТОМЪ ОГНѢ**

ПИСАННОЕ ВЪ 947 Г.

изданное съ предисловіемъ

**А. И. Пападопуло-Керамевсомъ**  
и переведенное **Г. С. Дестунисомъ**



Схождение въ Великую Субботу Святаго огня на гробъ Господень совершается ежегодно до настоящаго времени, по всѣмъ вѣроятіямъ, отъ дней установленія Православнаго богослуженія въ Іерусалимѣ.

Древнѣйшее извѣстное намъ письменное свидѣтельство объ этомъ схожденіи относится приблизительно ко времени около 865 г. и сохранилось въ описаніи странствованія монаха Бернарда<sup>1</sup>, который пишетъ: *Hoc tamen dicendum est, quod sabbato sancto, quod est vigilia Pasche, mane officium incipitur in hac ecclesia, et post peractum officium Kyrie eleison canitur, donec, veniente angelo, lumen in lampadibus accendatur, que pendent super predictum sepulcrum, de quo dat patriarcha episcopis et reliquo populo, ut illuminet sibi unusquisque in suis locis.* „Тѣмъ не менѣе, разсказывается, что въ Святую Субботу, которая есть канунъ Пасхи, служба начинается рано въ этой церкви и по совершеніи службы поется Господи помилуй до тѣхъ поръ, пока, съ пришествіемъ ангела, возжигается свѣтъ въ лампадахъ, висящихъ надъ выше упоминаемымъ гробомъ, этотъ свѣтъ патріархъ даетъ епископамъ и остальному народу, который имъ освѣщаетъ себя и каждый свой домъ“.

<sup>1</sup> *Itinera Hierosolymitana* edd. T. Tobler et Aug. Molinier. Genevae. 1879, I, 315.

Почти одновременное съ этимъ извѣстіе, отъ первыхъ годовъ X столѣтія, сохранилось въ посланіи Арееы, митрополита Кесаріи Каппадокійской, къ Дамасскому эмиру<sup>1</sup>. Посланіе это находится въ греческой рукописи Московской Синодальной библіотеки, по описанію Маттеи № 303, лист. 98<sup>б</sup>-99<sup>а</sup>. Помѣщаемъ относящееся до сего мѣста въ рукописи: Ἄλλὰ καὶ μέχρι τοῦ νῦν ὁ ἅγιος καὶ τίμιος αὐτοῦ τάφος καθ' ἕκαστον ἔτος τῇ ἡμέρᾳ τῆς αὐτοῦ ἀναστάσεως θαυματουργεῖ: παντὸς γὰρ πυρὸς σβεσθέντος ἐν Ἱερουσαλὴμ, ὅπου ὁ τάφος αὐτοῦ ὁ ἅγιος ἐστὶ, σκευάζεται ὑπὸ τῶν χριστιανῶν κανδήλα μετὰ ἀκτρίου καὶ τουβίου, καὶ ἱσταμένου τοῦ μὲν κατὰ τὴν Ἱερουσαλὴμ ἀμηνᾶ ἐγγὺς τοῦ ἀγίου τάφου, ἐσφραγισμένης τῆς θύρας ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀμηνᾶ, τῶν δὲ χριστιανῶν ἱσταμένων ἔξω εἰς τὸν ναὸν τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως καὶ κραζόντων τὸ Κύριε ἐλέησον, ἐξαίφνης ἀστραπῆς γινομένης<sup>2</sup> ἀνάπτει ἡ κανδήλα φῶς, καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ φωτὸς πάλιν πάντες οἱ κατοικοῦντες [ἐν] Ἱερουσαλὴμ λαμβάνουσι καὶ ἄπτουσι πῦρ. „Да и доннынѣ, чудодѣйствуетъ каждый годъ въ день Его (Христа) воскресенія святыи и честный гробъ Его. Погасивъ всякій огонь въ Иерусалимѣ, гдѣ находится святыи гробъ Его, христіане приготавлиють кандила μετὰ ἀκτρίου καὶ τουβίου<sup>3</sup>; эмиръ, что въ Иерусалимѣ, стоитъ близъ святаго гроба при запечатанномъ имъ же самимъ входѣ, а христіане стоятъ внѣ храма святаго Воскресенія и восклицаютъ Господи помилуй; тогда внезапно является молнія и кандила возжигаются; отъ этого свѣта берутъ всѣ обитатели Иерусалима и зажигаютъ огонь“.

Отъ XI вѣка намъ неизвѣстно ни одно Православное свидѣтельство о схожденіи въ Великую Субботу Святаго огня. Зато отъ первой половины XII вѣка до

<sup>1</sup> Н. Попова. Императоръ Левъ VI Мудрый и его царствованіе въ церковно-историческомъ отношеніи. М. 1892, стр. 301. — <sup>2</sup> Рук. ἀστραπῆ γινομένη. — <sup>3</sup> Непоятное выраженіе.

насъ дошли три православныхъ свидѣтельства, изъ которыхъ самое раннее, относящееся къ Пасхѣ 1107 г., принадлежитъ первому Русскому паломнику - писателю игумену Даниилу <sup>1</sup> и какъ по обстоятельности, такъ и по подробности описанія не только превосходитъ всѣ свидѣтельства его современниковъ, но не потеряло значенія даже и въ настоящее время.

Отъ 1122 г. сохранилась въ Иерусалимскомъ патриаршемъ книгохранилищѣ греческая рукопись, заключающая въ себѣ совершаемое въ то время въ Иерусалимской церкви богослуженіе страстной и пасхальной седмицы. Богослуженіе это, списанное съ болѣе древней рукописи, заключаетъ въ себѣ службу на схождение въ Великую Субботу Святаго огня <sup>2</sup>.

Наконецъ, въ концѣ греческаго рукописнаго псалтиря 1149 г., сохраняемаго въ Туринскомъ книгохранилищѣ <sup>3</sup>, находится по поводу извѣстнаго вечерняго тропаря: „Свѣте тихій“ слѣдующая, печатаемая нами впервые, любопытная приписка: 'Ο ὑποκείμενος λυχνικός ὕμνος γεγένηται τρόπῳ τοιῷδε. Ἐπειδὴ σύνηθες τῇ ἁγία καὶ μεγάλη ἐκκλησία, τῇ ἐν Ἱερουσαλήμ, τῆς ὑπεραγίας Ἀναστάσεως νέον καὶ οὐράνιον φῶς κατὰ πᾶν ἅγιον Σάββατον δέχεσθαι ἐξαπτόμενον ἐν ταῖς ἐπάνω τοῦ ζωηφόρου καὶ θείου μνήματος κανδήλαις, τοῦτο περιμένοντι ἐνὶ τῶν πατριαρχῶν, λέγω δὴ κατ' ἐκείνῳ καιρῷ (οὐ γὰρ ἄρχεται ἡ ἐκκλησία, οὐδὲ ἄπτει τις, ἀλλὰ προσμένει πᾶσα ἡ Ἁγία Πόλις, ὅπως ἐξ αὐτοῦ λάβῳσιν), ἐξαίφνης οὐ μόνον ἐκεῖ ἔσωθεν τοῦ τάφου, ἀλλὰ σχεδὸν πᾶσα ἡ Ἁγία Ἀνάστασις ἐξῆψε παρὰ τὸ εἰωθός. Ἐξεφώνησεν οὖν ὁ πατριάρχης ὡς εὐχαριστίαν τοῦτον τὸν ὕμνον, καὶ ἐξ ἐκείνου μέχρι τοῦ δεῦρο εἰς εὐχάριστον μνήμην

<sup>1</sup> Житіе и хожденіе Давиила, Русскія земли игумена подъ ред. М. А. Венивитинова, С. Пб. 1885, стр. 126-139. — <sup>2</sup> Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς Σταχυολογίας II, 179-186. — <sup>3</sup> I. Pasini, Codices manuscriptorum bibliothecae regiae Taurinensis Athenaei. Taurini. 1749, p. 173.

τῷ Θεῷ παρελήφται πᾶσιν ἄδωσαι. „Нижеслѣдующая вечерняя пѣснь составила слѣдующимъ образомъ: существовалъ обычай въ великой церкви, находящейся въ Иерусалимѣ, т. е. въ церкви Воскресенія получать во всякую Святую Субботу новый и небесный огонь, который зажигался въ лампадахъ находящихся надъ животворящимъ и божественнымъ гробомъ. Однажды въ древнѣйшія времена, когда патріархъ ожидалъ появленія этого огня, ибо до его появленія богослуженіе не начинается и никто не зажигаетъ свѣчей, но все населеніе Святаго града ожидаетъ появленія Святаго огня, чтобъ засвѣтить отъ него свои свѣчи, вдругъ засвѣтилось не только въ Святомъ гробѣ, но противъ обыкновенія также во всей церкви Святаго Воскресенія. Въ припадкѣ признательности патріархъ излилъ въ этой пѣсни свою благодарность Богу и съ тѣхъ поръ до нашего времени въ знакъ воспоминанія объ этомъ чудѣ и благодарности къ Богу принято всѣми воспѣвать эту пѣснь“.

Указаніе это замѣчательно въ томъ отношеніи, что возводитъ время существованія схождения Святаго огня, по крайней мѣрѣ къ VI вѣку, времени сочиненія вышеупомянутаго вечерняго тропаря.

Въ настоящемъ выпускѣ Православнаго Палестинскаго Сборника мы помѣщаемъ мало извѣстное письмо царскаго клирика Никиты къ императору Константину VII Порфирородному о схожденіи Святаго огня въ Великую Субботу 947 г.

Письмо это печатается по относительно новой рукописи XVI вѣка, находящейся въ Иерусалимскомъ патріаршемъ книгохранилищѣ<sup>1</sup>. Рукопись эта, какъ видно по находящейся на ней помѣтѣ, въ 1779 г. находи-

<sup>1</sup> Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη. I, 157.

лась въ книгохранилищѣ лавры Св. Саввы. На полѣ рукописи противъ заглавія имѣется слѣдующая надпись: *Ἦτις ἱστορία εὐρέθη εἰς ἐν βιβλίον ἐν τῷ θεοβαδίστῳ ὄρει Σινά, καὶ μαρτυρεῖ ὁ κῆρ Ἰωάννης ἀρχιεπίσκοπος, ὅτι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐφάνη καὶ εἰς τὸ ὄρος τοῦ Σινά τὸ θαῦμα τοῦ ἀγίου φωτός· τὸ ὁποῖον ἀναγνώσας καὶ ὁ Μωϋσῆς ἱερομόναχος Σιναΐτης καὶ ἀναγνώσκοντάς το τὸ εὔρον ἀληθές καὶ ἀσφαλές.* „Этотъ разсказъ былъ найденъ въ книгѣ богослественной горы Синая, въ ней архіепископъ Киръ Іоаннъ свидѣтельствуеть, что чудо Святаго огня явилось, въ тотъ день и на горѣ Синаѣ; я, Моисей іеромонахъ Синайскій, прочитавъ этотъ разсказъ, нашель его вѣрнымъ и истиннымъ“.

Въ числѣ Синайскихъ іеромонаховъ въ 1572—1580 гг. дѣйствительно находился, пользовавшійся извѣстностью, іеромонахъ Моисей, можетъ быть писатель вышеупоминаемаго разсказа <sup>1</sup>. Что касается до архіепископа Іоанна, то намъ съ этимъ именемъ извѣстны три, время житія которыхъ относится къ 1096, 1164 и 1265 гг. Къ которому изъ нихъ относится замѣтка Моисея, рѣшить трудно, но во всякомъ случаѣ можно надѣяться, что въ рукописяхъ Синайскаго книгохранилища не позже XIII вѣка, найдется подлинникъ послужившій іеромонаху Моисею, чему не противорѣчитъ молчаніе о такихъ спискахъ Гардхаузеновскихъ каталоговъ, въ виду краткости заключающихся въ нихъ свѣдѣній.

Переходя къ разсмотрѣнію внутреннихъ признаковъ подлинности письма Никиты, мы не встрѣчаемъ въ немъ сомнѣній возбуждающихъ подозрѣніе, наоборотъ, упоминаемый въ немъ Іерусалимскій патріархъ Христо-дулъ дѣйствительно былъ патріархомъ съ 935 по 949 гг.

<sup>1</sup> *Ἀνάλεκτα Ἱεροσ. Σταχυολ. II, 493.*

какъ недавно стало извѣстно изъ арабской лѣтописи Яхьи <sup>1</sup>, а встрѣчаемыя въ письмѣ рѣдкія формы словъ ἀμνησίος и πρωτοσύμβουλος были дѣйствительно употреблены именно въ VIII—X вѣкахъ.

Печатавъ въ настоящее время письмо Никиты по вышеупомянутому, найденному нами, списку, мы сочли необходимымъ, по крайнему нашему разумѣнію, исправить встрѣчающіяся въ немъ ошибки, отмѣтивъ ихъ въ выноскахъ внизу страницъ и восполнить нѣкоторые пробѣлы, поставивъ наши предположенія въ скобкахъ ( ), но три пробѣла, не будучи въ состояніи восполнить, мы принуждены были отмѣтить звѣздочками \*.

Впервые письмо клирика Никиты было напечатано въ 1787 г. Хрисанѳомъ Брусскимъ, камарасіемъ (ризничимъ) братства Св. гроба, какъ приложение къ изданному имъ проскинитарію <sup>2</sup> и по нашему убѣжденію, та „древняя книга, находящаяся въ книгохранилищѣ священной лавры Св. Саввы“, послужившая Хрисанѳу для его изданія, есть именно рукопись, которою мы пользовались для настоящаго изданія. Въ этомъ убѣждаетъ насъ не только та помѣтка на рукописи, о которой сказано выше, но въ особенности сходство многихъ словъ заглавія, какъ рукописи такъ и изданія. Такъ въ первой это заглавіе передается такъ: *Ἱστορία Νικήτα βασιλικῶ κληρικῶ. Ἱστορία πρὸς τὸν χριστόβουλον βασιλέα Κωνσταντῖνον τὸν πορφυρογέννητον περὶ τοῦ μεγίστου θαύματος τοῦ γενομένου ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας αὐτοῦ ἐν Ἱερουσαλῆμ, ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ ζωηφόρῳ τάφῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ μεγάλῳ Σαββάτῳ, ἐν ἔτει ϸυνε*. „Разсказъ Никиты царскаго клирика. Разсказъ Христомыслящему

<sup>1</sup> Баронъ В. Р. Розень. Императоръ Василій Болгаробойца, стр. 349-350.—

<sup>2</sup> Προσκυνητάριον τῆς ἁγίας πόλεως Ἱερουσαλῆμ καὶ πάσης Παλαιστίνης. Ἐν Βιέννῃ 1787, стр. 47-51.